Davide Benini

Personal Data

Date and Place of Birth	06/01/1978, Verona
Address	Via Murari Brà 37 – 37136 – Verona
Telephone Number	+39 349 2134620
Marital Status	Single
Driving Licence	Category B
E-mail Address	benini.davide@gmail.com

Work Experience

March 2007 - Today

Translator, Translated.net
Localisation of software and translation of manuals from English.

March 2007 - Today

Italian Teacher, LinguaIt, Italian Language School, Verona
Italian language teacher at LinguaIt. Teaching to foreign students through Italian, English and Spanish.

July 2006 - Today

Webmaster and member of the editorial board of di Iperstoria
Developer of the www.iperstoria.it website; webmaster and member of the editorial board.

September 2003 - Today

Cultore della Materia, Università degli Studi di Verona
Active contribution to the research of the English department. I conducted a workshop on cinematic adaptations of Hamlet and James Joyce's works.

2003 - 2005

Italian Teacher, Idea Verona, Italian Language School, Verona
Supply Italian language teacher at Idea Verona. Teaching to foreign students through Italian, English and Spanish.

May - December 2003

Lab Teacher, Wall Street Institute, English language school, Verona
Training new students to the Wall Street Institute computer-aided learning methodology. Individual grammar lessons. Maintenance of the computer intranet.

November 2002

Interpreter/translator, Fiera Cavalli, Verona
Interpreting Italian/English-French-Spanish.

March - April 2000

Office clerk - CARINT Università di Verona
Part-time occupation at the Centre for International Relationships (CARINT), University of Verona. Front-office assistance to students, international phone calls and writing out correspondence in English to partner universities.

Occasional

Articles e reviews published on *Keltika* and *Il Tolomeo*
Articles for the magazine *Keltika* and for the literary journal *Il Tolomeo*.

Education and Training

2004 - 2007	**PhD in Literary Sciences** Thesis: " In the Old Irish Tonality: Oral Echoes and Traditional Culture in the Works of James Joyce and Ciaran Carson". The PhD program has included: extensive study of the specific features of the oral code of communication, including researches in linguistics, anthropology, musicology and literature; translation studies, and media adaptation studies; an intermediate Irish language course at *Sult,* Dublin; Active participation to national and international conferences; papers delivered at IASIL (International Association for the Study of Irish Literature) 2004 (Galway), IASIL 2005 (Prague) and First Galway Conference of Irish Studies, 2006. Publication of an essay in *The Brazilian Journal of Irish Studies*. Academic CV available upon request.
1997 - 2002	**Degree in English and Spanish Literature** University of Verona. Thesis: "Testi e contesti: la narrativa di Patrick McCabe" ("Texts and contexts: Patrick McCabe's fiction"). Final grade: 110/110 con lode e dignità di pubblicazione. (Full marks, honours and special mention).
10-23 September 2001	**European Intensive Program in Irish Studies, Lille (FR).** Université Charles de Gaulle - Lille III, Lille, France.

Language Skills

Italian	Native speaker.
English	Very fluent in oral communication; very proficient in written English. 2000-2001: academic year at National University of Ireland, Galway.Winter 2005: study period at University College of Dublin. 1999: intensive course in General English and Communicative Skills at University of Wales, Aberystwyth, UK.
Spanish	Fluent in oral and written Spanish.
French	Basic skills in written French. Oral communication in French on a daily basis while abroad.
Irish	Lower Intermediate level.Course at University of Ireland, Galway, 2000; beginner level. Course at *Sult* institute, Dublin, 2005; lower intermediate level.

Computer Skills

Operative Systems	Advanced Mac OS X, Windows 98 and Windows XP skills. Intermediate Linux skills. Basic UNIX terminal skills.
Word Processing	Advanced Microsoft Word skills, both on Mac Ox X and Windows platforms. Advanced Apple Pages skills. Advanced skill with the OpenOffice suite.
Computer Aided Translation	Skills in the use of Trados, IBM translation manager; skills in the use of tag editors..

Computer Graphic	Intermediate Adobe Photoshop skills. Photo retouching, posters design and web graphic elements design.
Data Base	Intermediate Filemaker and Access skills. Intermediate PHP/MySql skills.Basic XML skills.
Development	Dynamic PHP/MySql web pages. I developed the www.iperstoria.it website integrating the *wordpress* CMS with a number of original plugins, and editing the website CSS layout. I also developed an XML/XSLT web application for the comparative analysis of Ciaran Carson's translation of Dante's *Inferno*. Mac Os X development: basic Cocoa/Objective-C skills; use of XCode and Interface Builder on Mac Os X; basic AppleScript skills.

Other Skills

Musician	I play the fiddle, the tin whistle and the guitar. Studies at Accademia di Musica Moderna, Verona, Scuola Civica di Musica, Verona and Galway School of Traditional Music, Ireland. Violin stages at the Glenfleadh festival, Tesserete (Switzerland) and at the Milltown Melbay Festival, Ireland. Interest in Irish Traditional Music medieval music. Founding member of Cnó, Irish traditional music band, and collaborations with Consortio Musicorum, early and medieval music band. I worked as a full-time musician at Gardaland, Verona, winter 2002.